

## Elektrik-Elektronik Mühendisliği (İngilizce)

Lisans

TYYÇ: 6. Düzey

QF-EHEA: 1. Düzey

EQF-LLL: 6. Düzey

### Ders Genel Tanıtım Bilgileri

|                                    |   |                  |                  |                  |                  |
|------------------------------------|---|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Ders Kodu:                         | UNI082  |                  |                  |                  |                  |
| Ders İsmi:                         | Linguistic Approach to Translation  |                  |                  |                  |                  |
| Ders Yarıyılı:                     | Bahar<br>Güz  |                  |                  |                  |                  |
| Ders Kredileri:                    | <table><tr><td>AKTS</td></tr><tr><td>5</td></tr></table>  | AKTS             | 5                |                  |                  |
| AKTS                               |   |                  |                  |                  |                  |
| 5                                  |   |                  |                  |                  |                  |
| Öğretim Dili:                      | English   |                  |                  |                  |                  |
| Ders Koşulu:                       |   |                  |                  |                  |                  |
| Ders İş Deneyimini Gerekliyor mu?: | Hayır   |                  |                  |                  |                  |
| Dersin Türü:                       | Üniversite Seçmeli  |                  |                  |                  |                  |
| Dersin Seviyesi:                   | <table><tr><td>Lisans</td><td>TYYÇ:6. Düzey</td><td>QF-EHEA:1. Düzey</td><td>EQF-LLL:6. Düzey</td></tr></table> | Lisans           | TYYÇ:6. Düzey    | QF-EHEA:1. Düzey | EQF-LLL:6. Düzey |
| Lisans                             | TYYÇ:6. Düzey   | QF-EHEA:1. Düzey | EQF-LLL:6. Düzey |                  |                  |
| Dersin Veriliş Şekli:              | Yüz yüze  |                  |                  |                  |                  |
| Dersin Koordinatörü:               | Dr. Öğr. Üy. ÜLKÜ KÖLEMEN   |                  |                  |                  |                  |
| Dersi Veren(ler):                  | Rahim Sarı  |                  |                  |                  |                  |
| Dersin Yardımcıları:               |   |                  |                  |                  |                  |

### Dersin Amaç ve İçeriği

|                 |  |
|-----------------|--|
| Dersin Amacı:   | Bu ders, İngilizce'den Türkçe'ye çeviri konusunda dilbilimsel açıdan teorik temelleri ve pratik çalışmaları tanıtmayı amaçlamaktadır. Metinsel ve dinamik eşdeğerliğin tartışılması için fırsat yaratmaktadır. Ayrıca öznellik-yüklemlik teorisine dayalı metin analizi becerilerini oluşturmayı ve geliştirmeyi amaçlamaktadır. |
| Dersin İçeriği: | İngilizce'den Türkçe'ye çeviri konusunda dilbilimsel açıdan teorik temellerin ve pratik çalışmaların   |

## Öğrenme Kazanımları

Bu dersi başarıyla tamamlayabilen öğrenciler;

- 1) Öğrenci, çeviri yaparken benimsediği yaklaşımları metinler üzerinde uygulayarak teorik bilgilerini çeviri pratiğiyle birleştirir.
- 2) Öğrenci, çeviribilimi yaklaşımlar ve kuram açısından tartışır, yorumlar, önerilerde bulunur.

## Ders Akış Planı

| Hafta | Konu  | Ön Hazırlık |
|-------|---|-------------|
| 1)    | Giriş: Çeviri ve dilbilim kavramı                 |             |
| 2)    | Genel olarak çeviribilimin amacı ve kapsamı       |             |
| 3)    | Çeviri Denkliği                                   |             |
| 4)    | Anlam ve Tam Çeviri                               |             |
| 5)    | Aktarım ve Transliterasyon                        |             |
| 6)    | Fonolojik Çeviri, Yazıbilimsel Çeviri             |             |
| 7)    | Dilbilgisel ve Sözcüksel Çeviri                   |             |
| 8)    | Ara sınav   |             |
| 9)    | Tematik Teori                                     |             |
| 10)   | Öznellik-Yüklemlik Yapıları                       |             |
| 11)   | Cümle Düzeyinde Öznellik-Yüklemlik Uygulamaları   |             |
| 12)   | Metin Düzeyinde Öznellik-Yüklemlik Uygulamaları   |             |
| 12)   | Metin Düzeyinde Öznellik-Yüklemlik Uygulamaları   |             |
| 13)   | Bir Metnin Öznellik-Yüklemlik ve Retorik Özelliği |             |
| 14)   | Sunumlar  |             |

## Kaynaklar

- Ders Notları / Kitaplar:
1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford.
  2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St. Jerome Publishing. Manchester, UK & Northampton, MA.

|                  |   |
|------------------|---|
| Diğer Kaynaklar: | 1. Catford, J.C. (John Cunnison (Ian) Catford). (1978) A Linguistic Theory of Translation. Oxford University Press. Oxford.<br>2. Fawcett, Peter (2003) Translation and Language: Linguistic Theories Explained. St. Jerome Publishing. Manchester, UK & Northampton, MA. |
|------------------|---|

## Ders - Program Öğrenme Kazanım İlişkisi

| Ders Öğrenme Kazanımları  | 1 | 2 |
|---|---|---|
| Program Kazanımları   |   |   |
| 1) Matematik, fen bilimlerine özgü konularda yeterli bilgi birikimine sahiptir.   |   |   |
| 2) Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü konularda yeterli bilgi birikimine sahiptir.   |   |   |
| 3) Matematik, fen bilimleri ve Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü konulardaki kuramsal ve uygulamalı bilgileri, karmaşık mühendislik problemlerinin çözümünde kullanabilme becerisine sahiptir.  |   |   |
| 4) Karmaşık mühendislik problemlerini tanımlama, formüle etme ve çözme becerisi ve bu amaçla uygun analiz ve modelleme yöntemlerini seçme ve uygulama becerisine sahiptir.  |   |   |
| 5) Karmaşık bir sistemi, süreci, cihazı veya ürünü gerçekçi kısıtlar ve koşullar altında, belirli gereksinimleri karşılayacak şekilde tasarlama becerisine ve bu amaçla modern tasarım yöntemlerini uygulama becerisine sahiptir.                               |   |   |
| 6) Mühendislik uygulamalarında karşılaşılan karmaşık problemlerin analizi ve çözümü için gerekli olan modern teknik ve araçları seçme ve kullanma becerisi ile bilişim teknolojilerini etkin bir şekilde kullanma becerisine sahiptir.                          |   |   |
| 7) Karmaşık mühendislik problemlerinin veya Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü araştırma konularının incelenmesi için deney tasarlama, deney yapma, veri toplama, sonuçları analiz etme ve yorumlama becerisine sahiptir.                                  |   |   |
| 8) Disiplin içi takımlarda etkin biçimde çalışabilme becerisine sahiptir.   |   |   |
| 9) Çok disiplinli takımlarda etkin biçimde çalışabilme becerisine sahiptir.   |   |   |
| 10) Bireysel çalışma becerisine sahiptir.   |   |   |
| 11) Sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisi; en az bir yabancı dil bilgisi; etkin rapor yazma ve yazılı raporları anlama, tasarım ve üretim raporları hazırlayabilme, etkin sunum yapabilme, açık ve anlaşılır talimat verme ve alma becerisine sahiptir. |   |   |
| 12) Yaşam boyu öğrenmenin gerekliliği konusunda farkındalık; bilgiye erişebilme, bilim ve teknolojiadaki gelişmeleri izleme ve kendini sürekli yenileme becerisine sahiptir.  |   |   |

| Ders Öğrenme Kazanımları  | 1 | 2 |
|---|---|---|
| 13) Etik ilkelerine uygun davranma, mesleki ve etik sorumluluk ve mühendislik uygulamalarında kullanılan standartlar hakkında bilgiye sahiptir.   |   |   |
| 14) Proje yönetimi, risk yönetimi ve değişiklik yönetimi gibi, iş hayatındaki uygulamalar hakkında bilgiye sahiptir.  |   |   |
| 15) Girişimcilik, yenilikçilik hakkında farkındalığa sahiptir.  |   |   |
| 16) Sürdürülebilir kalkınma hakkında bilgiye sahiptir.  |   |   |
| 17) Mühendislik uygulamalarının evrensel ve toplumsal boyutlarda sağlık, çevre ve güvenlik üzerindeki etkileri ve çağın mühendislik alanına yansıyan sorunları hakkında bilgiye sahiptir. |   |   |
| 18) Mühendislik çözümlerinin hukuksal sonuçları konusunda farkındalığa sahiptir.  |   |   |

### Ders - Öğrenme Kazanımı İlişkisi

| Etkisi Yok | 1 En Düşük | 2 Orta | 3 En Yüksek |
|------------|------------|--------|-------------|
|            |            |        |             |

|    | Dersin Program Kazanımlarına Etkisi   | Katkı Payı |
|----|---|------------|
| 1) | Matematik, fen bilimlerine özgü konularda yeterli bilgi birikimine sahiptir.  |            |
| 2) | Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü konularda yeterli bilgi birikimine sahiptir.  |            |
| 3) | Matematik, fen bilimleri ve Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü konulardaki kuramsal ve uygulamalı bilgileri, karmaşık mühendislik problemlerinin çözümünde kullanabilme becerisine sahiptir.                                   |            |
| 4) | Karmaşık mühendislik problemlerini tanımlama, formüle etme ve çözme becerisi ve bu amaçla uygun analiz ve modelleme yöntemlerini seçme ve uygulama becerisine sahiptir.   |            |
| 5) | Karmaşık bir sistemi, süreci, cihazı veya ürünü gerçekçi kısıtlar ve koşullar altında, belirli gereksinimleri karşılayacak şekilde tasarlama becerisine ve bu amaçla modern tasarım yöntemlerini uygulama becerisine sahiptir.      |            |
| 6) | Mühendislik uygulamalarında karşılaşılan karmaşık problemlerin analizi ve çözümü için gerekli olan modern teknik ve araçları seçme ve kullanma becerisi ile bilişim teknolojilerini etkin bir şekilde kullanma becerisine sahiptir. |            |
| 7) | Karmaşık mühendislik problemlerinin veya Elektrik-Elektronik mühendisliğine özgü araştırma konularının incelenmesi için deney tasarlama, deney yapma, veri toplama, sonuçları analiz etme ve yorumlama becerisine sahiptir.         |            |
| 8) | Disiplin içi takımlarda etkin biçimde çalışabilme becerisine sahiptir.  |            |

|     |   |  |
|-----|---|--|
| 9)  | Çok disiplinli takımlarda etkin biçimde çalışabilme becerisine sahiptir.  |  |
| 10) | Bireysel çalışma becerisine sahiptir.   |  |
| 11) | Sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisi; en az bir yabancı dil bilgisi; etkin rapor yazma ve yazılı raporları anlama, tasarım ve üretim raporları hazırlayabilme, etkin sunum yapabilme, açık ve anlaşılır talimat verme ve alma becerisine sahiptir. |  |
| 12) | Yaşam boyu öğrenmenin gerekliliği konusunda farkındalık; bilgiye erişebilme, bilim ve teknolojiadaki gelişmeleri izleme ve kendini sürekli yenileme becerisine sahiptir.  |  |
| 13) | Etik ilkelerine uygun davranma, mesleki ve etik sorumluluk ve mühendislik uygulamalarında kullanılan standartlar hakkında bilgiye sahiptir.   |  |
| 14) | Proje yönetimi, risk yönetimi ve değişiklik yönetimi gibi, iş hayatındaki uygulamalar hakkında bilgiye sahiptir.  |  |
| 15) | Girişimcilik, yenilikçilik hakkında farkındalığa sahiptir.  |  |
| 16) | Sürdürülebilir kalkınma hakkında bilgiye sahiptir.  |  |
| 17) | Mühendislik uygulamalarının evrensel ve toplumsal boyutlarda sağlık, çevre ve güvenlik üzerindeki etkileri ve çağın mühendislik alanına yansıyan sorunları hakkında bilgiye sahiptir.   |  |
| 18) | Mühendislik çözümlerinin hukuksal sonuçları konusunda farkındalığa sahiptir.  |  |

## Ölçme ve Değerlendirme

| Değerlendirme Yöntemleri ve Kriterleri | Aktivite Sayısı | Katkı Payı   |
|--|-----------------|--------------|
| Devam                                  | 1               | % 20         |
| Ara Sınavlar                           | 1               | % 40         |
| Final                                  | 1               | % 40         |
| <b>Toplam</b>                          |                 | <b>% 100</b> |